



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1994/662
4 de junio de 1994
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 3 DE JUNIO DE 1994 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS INTERINO DE LA MISIÓN PERMANENTE DEL
IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de informarle de que en el período transcurrido entre el 20 y el 31 de mayo de 1994 la aviación de los Estados Unidos ha seguido violando el espacio aéreo del Iraq con fines de reconocimiento y provocación, traspasando la barrera del sonido y lanzando bengalas térmicas.

<u>Fecha</u>	<u>Detalles de las incursiones aéreas</u>
20 de mayo de 1994	<p>a) <u>Región meridional</u>: La aviación estadounidense realizó 62 incursiones aéreas a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Al-Nasiriya, Al-Qurna, Al-Samawa, Al-'Amara, Al-Busaya, Artawi, Basora y Al-Ûulaiba.</p> <p>- A las 11.13 horas del 21 de mayo de 1994 una formación enemiga compuesta por dos aviones traspasó la barrera del sonido sobre la ciudad de Al-Samawa, capital de la provincia de Al-Mutanna.</p>
21 de mayo de 1994	<p>a) <u>Región meridional</u>: La aviación estadounidense realizó 72 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, Qal'at Salih, Al-Nasiriya, Al-Samawa, Al-Salman, Al-Busaya, Al-Ûulaiba y Artawi.</p> <p>- A las 10.45 horas y a las 11.55 horas del 22 de mayo de 1994 una formación enemiga compuesta por dos aviones traspasó la barrera del sonido sobre la ciudad de Al-Samawa, capital de la provincia de Al-Mutanna.</p>

<u>Fecha</u>	<u>Detalles de las incursiones aéreas</u>
23 de mayo de 1994	<p>a) <u>Región septentrional</u>: La aviación estadounidense realizó 17 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Mosul, Irbil, Dahuk Tall'afar, 'Aqra, Al-Amadiya y 'Ain Zala.</p> <p>b) <u>Región meridional</u>: La aviación estadounidense realizó 50 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Al-Nasiriya, Al-Samawa, Al-Salman, el sur de Al-Na'af, Artawi, Al-Yulaiba, Al-Yabayish y Al-Busaya.</p>
24 de mayo de 1994	<p>a) <u>Región septentrional</u>: La aviación estadounidense realizó 20 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Mosul, Irbil, Dahuk, Zajo, Tall'afar, Al-'Amadiya, 'Aqra y Dukan.</p> <p>b) <u>Región meridional</u>: La aviación estadounidense realizó 30 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Al-Nasirirya, Al-Samawa, Al-Salman, Qal'at Salih, Al-Yulaiba, Al-Busaya y Artawi.</p> <p>- A las 17.15 horas del 24 de mayo de 1994 un avión estadounidense lanzó bengalas incendiarias sobre la zona de Fayida, en la provincia de Nínive, causando daños en las cosechas.</p>
25 de mayo de 1994	<p>a) <u>Región septentrional</u>: La aviación estadounidense realizó 21 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Mosul, Irbil, Dahuk, Zajo, Tall'afar, 'Aqra y Al-Amadiya.</p> <p>b) <u>Región meridional</u>: La aviación estadounidense realizó 18 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Al-Nasiriya, Al-Salman, Al-Samawa, Al-Busaya y el sur de Al-Diwaniya.</p>

<u>Fecha</u>	<u>Detalles de las incursiones aéreas</u>
	<p>- A las 12.45 horas del 25 de mayo de 1994 un avión de reconocimiento estadounidense de tipo TR-1 violó el espacio aéreo del Iraq, sobrevolando a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 2.000 metros, las zonas de Al-Nasiriya, Al-Samawa, el sur de Al-Na'af, el sur de Al-Diwaniya, Al-Rifa'i, Al'Amara, Basora, Safwan y Artawi, y desapareció a las 15.25 horas en dirección a la Arabia Saudita.</p>
26 de mayo de 1994	<p>a) <u>Región septentrional</u>: La aviación estadounidense realizó 20 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Mosul, Irbil, Dahuk, Tall'afar, Zajo, Al'Amadiya y 'Ain Zala.</p> <p>b) <u>Región meridional</u>: La aviación estadounidense realizó 38 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Al-Nasiriya, Al-Samawa, Al-Salman, Al-Shatra, Qal'at Salih, Al-Qurna, Al-Ŷulaiba, Al Busaya y Artawi.</p> <p>- A las 10.57 horas del 26 de mayo de 1994, una formación enemiga compuesta por dos aviones traspasó la barrera del sonido sobre la ciudad de Al-Nasiriya, capital de la provincia de Di Qar.</p>
27 de mayo de 1994	<p>a) <u>Región septentrional</u>: La aviación estadounidense realizó 21 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Mosul, Irbil, Dahuk, Zajo, Tall'afar, San'ar, 'Aqra y Al-'Amadiya.</p> <p>b) <u>Región meridional</u>: La aviación estadounidense realizó 46 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, Al-Qurna, Al-Nasiriya, Al-Samawa, el sur de Al-Na'af y al sur de Al-Diwaniy Al-Ŷulaiba y Al-Busaya.</p>
28 de mayo de 1994	<p>a) <u>Región septentrional</u>: La aviación estadounidense realizó 14 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Mosul, Irbil, Dahuk, Zajo, Tall'afar, 'Aqra, Al-'Amadiya, Dukan y 'Ain Zala.</p>

<u>Fecha</u>	<u>Detalles de las incursiones aéreas</u>
	<p>b) <u>Región meridional</u>: La aviación estadounidense realizó 54 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, Al-Nasiriya, Al-'Amara, Al-Samawa, Al-Qurna, el sur de Al-Diwaniya, Al-Busaya, Al-Ûulaiba y Artawi.</p> <p>- A las 12.55 horas del 28 de mayo de 1994 un avión de reconocimiento estadounidense violó el espacio aéreo del Iraq, sobrevolando a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 2.000 metros, las zonas de Artawi, Basora, Qal'at Salih, Al-'Amara, Al-Nasiriya, Al-Shanafiya, Al-Hamza, Al-Samawa, Al-Ûabayish y Al-Ûulaiba, y desapareció a las 16.15 horas en dirección a la Arabia Saudita.</p> <p>- A las 16.05 horas del 28 de mayo de 1994 una formación enemiga traspasó la barrera del sonido sobre la ciudad de Al-Samawa, capital de la provincia de Al-Mutanna.</p>
29 de mayo de 1994	<p>a) <u>Región septentrional</u>: La aviación estadounidense realizó 13 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Mosul, Irbil, Dahuk, Zajo, Tall'afar y Al-'Amadiya.</p> <p>b) <u>Región meridional</u>: La aviación estadounidense realizó 38 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Al-Nasiriya, Al-Samawa, Al-Qurna, Basora, Al-Ûulaiba, Al-Busaya y Artawi.</p>
30 de mayo de 1994	<p>a) <u>Región meridional</u>: La aviación estadounidense realizó 65 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Al-Nasiriya, Al-Salman, Basora, Qal'at-Salih, Artawi, Al-Qurna, Al-Ûulaiba y Al-Busaya.</p>
31 de mayo de 1994	<p>a) <u>Región septentrional</u>: La aviación estadounidense realizó 22 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Mosul, Irbil, Dahuk, Zajo, Tall'afar, Al-'Amadiya, Raniya, Dukan, 'Aqra y Rawanduz.</p>

Fecha

Detalles de las incursiones aéreas

- b) Región meridional: La aviación estadounidense realizó 66 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a altura media. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, Al-Qurna, Al-Nasiriya, Al-Shatra, Al-Busaya, Al-Ûulaiba, Artawi, Al-Ûabalish, Al-Samawa, Al-Maimuna y Al-Salman.

Le ruego que tenga a bien hacer distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASAN
Encargado de Negocios interino
